



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

215676

Delivery Note

180202033
5008572084
180202118

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82346958	14.09.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000009048	11) Bestellung/Order/Commande 5500039164 0000	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client 0805 8580	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGT/WieR	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème 2400/092	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50141161
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Erb Transporte GmbH	20) frei paid franco	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage see below	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 480 netto/net/net 375	25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)
					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Tell-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516069390 00 HIRSCHVOGEL DEW 287676 3 5000008889	111283-00 Input Shaft outer 490709 20MnCrS5 Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach EN 10204	120	pc
15/62		161 HESON 15/62 Gesamtsumme/Total quantity	1	pc
			120	pc
KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 120 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: Conformità alle schede d'imballaggio: ☒ ☐ NO Data controllo: 15/9/18 Firma:				

Incoterms 2010:
Country of origin:

DAP Modugno
DE

AEO: AEOF 104198

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <https://www.hirschvogel.com/en/agb.html>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE33XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM11WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEM3333
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33HAN
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1 EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82346958	14.09.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000009	11) Bestellung/Order/Commande 5500039164 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intème 5614 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50141161
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Erb Transporte GmbH	20) frei paid franco	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 480	netto/net/net 375
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248	

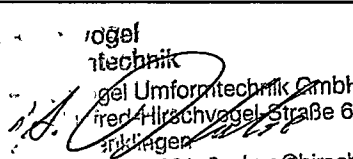
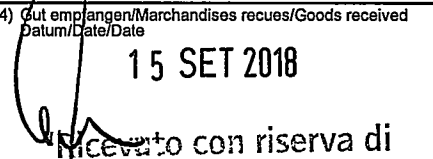
27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité	
010	2516069390 00 HIRSCHVOGEL DEW 287676 3	111283-00 Input Shaft outer 490709 20MnCrS5	120	pc	
<u>Item</u>		<u>Unit</u>	<u>Value</u>	<u>Lower Limit</u>	<u>Upper Limit</u>
production process			E - Electrically melted		
Grain size			5-8		
Degree of Purity K4 (ox			<30		
Hardness (HB)		HB	179	150	225
<u>Chemical Analysis/ Heat Analysis</u>					
C 0,200 %	Si 0,240 %	Mn 1,180 %	P 0,009 %	S 0,030 %	
Cr 1,200 %	Mo 0,050 %	Ni 0,170 %	Cu 0,080 %	Sn 0,004 %	
Al 0,027 %	V < 0,01 %	Ti 0,001 %	B < 0,00 %	Nb < 0,00 %	
Ca 0,002 %	N 0,0125 %	Pb < 0,00 %	As 0,003 %	Sb < 0,00 %	
O < 25,0 ppm	H < 2,5 ppm				
<u>Hardenability</u>					
mm	1,5	3	5	7	9 11 13 15
HRC	46,0	45,0	43,0	40,0	37,0 35,0 33,0 32,0

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283			2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046			3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no.						
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen						4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier						
08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 581370			11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY			12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011						
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248			Speditionsauftrag / Shipping Order 6) Datum Date 14.09.2018 07) Relations-Nr. Relation No. 9) Versandspediteur Shipping Carrier Erb Transporte GmbH Profex Partner Vaihingen/Ulm/GAP Planckstraße 9 D-71665 VAHINGEN/ENZ 070428189-0 10) Spediteurnummer Carrier No. 715974 13) Bordero-/Ladefliste-Nr. Freight list No. 15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 140918-58 Laden-Liefern Sofa - Zustellung SA, 15.09. bis 19 Uhr 16) Eintreffdatum Arrival-date 17) Eintreffzeit Arrival-time									
18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.			19) Anz. Qty		20) Verpackung Packaging		22) Inhalt Content		23) Lademittel gew. kg Package Item weight kg		24) Bruttogewicht kg Gross weight kg	
82346956 15 57 82346958 15 120			1 1		HESON 15/62 HESON 15/62		111283-00 - 2516069390 111283-00 - 2516069390		105 105		283 480	
2 26) Rauminhalt Volume						Summen Total						
						27) 28) 210 763						
29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description												
Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver						30) Incoterms 2010 DAP Modugno						
33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipment Security Spedition/Shipping _____ Kennzeichen LKW/Registration no.truck <u>cj98cbt</u> Ladekapazität/loading capacity <u>763 kg</u> ☐ OK Fahrer/Driver _____ Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.						40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und ordnungsgemäßem Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition Profex S.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) 15 SET 2018						
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.						Firmenstempel/Unterschrift Company's stamp/signature "Ricevuta con riserva di 42) Die Sendung enthält _____ l'area su quale è stata This shipment contains _____ riposta e sostituita Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP) Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)						
Datum Date Uhrzeit Time Unterschrift Signature						43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier 44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)						

1) Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283 Transport-Nr./Transport No. 581370				Internationaler Frachtbrief Lettre de voiture internationale International consignment note CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr This carriage is subject to the Convention on the Contract for the Inter. Carriage of goods by road	
2) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY				16) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) Erb Transporte GmbH Profex Partner Vaihingen/Ulm/GAP Planckstraße 9 D-71665 VAHINGEN/ENZ 070428189-0 CORMOS BROTHERS S.R.L. RO 35432290; J1/52/2016 Alba Iulia, Str. Nicolae Titulescu Nr. 1, Bl. 280, Ap. 37, Județul Alba E-mail: cormosbrothers@yahoo.com Tel: 0040 756 317177	
3) Auslieferungsort des Gutes Lieu pour la livraison de la marchandise Place of delivery of the goods IT - MODUGNO (BARI)				17) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) Truck-/Trailer No. cj98cbt	
4) Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu de la prise en charge de la marchandise Place of taking over the goods Denklingen Germany 14.09.2018				18) Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations	
5) Beigefügte Dok. Doc. annexée Doc. attached	6) Knz. & Nr. Marq & No.	7) Anz. Packst. Nombre colis No of packg.	8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing	9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods	11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.
82346956		1	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	283
82346958		1	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	480
25) Summe Somme Total					763
13) Anweisungen des Absenders Instructions de l'expéditeur Sender's instructions 140918-58				19) Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Special agreement	
14) Frachtzahlungsanweisungen Présentations d'affranchissement Instructions as to payment carriage DAP Modugno				20) Zu zahlen von: A payer par: To be paid by:	
21) Ausgefertigt in/am: Estabé à/le: Established in/on: Denklingen 14.09.2018				15) Rückerstattung / Remboursement / Cash on delivery KUEHNE+NAGEL s.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)	
22) Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender 		23) Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier CORMOS BROTHERS S.R.L. RO 35432290; J1/52/2016 Alba Iulia, Str. Nicolae Titulescu Nr. 1, Bl. 280, Ap. 37, Județul Alba E-mail: cormosbrothers@yahoo.com Tel: 0040 756 317177		24) Gut empfangen/Marchandises reçues/Goods received Datum/Date/Date 15 SET 2018 Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee 	

19+21+22 Rubricile încadrate cu linii groase trebuie completate de linii transportator

1-15 inclusiv și
1-15 inclusiv și

De completat pe răspunderea expeditorului
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders

Expeditor (nume, adresă, țară)
Absender (Name, Anschrift, Land)

HIERA S.R.L. INTERNATIONAL
CmubH 86920 DEUKLINGEN
GERMANY

SCRISOARE DE TRANSPORT INTERNETIONAL CMR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

Acest transport e supus indiferent de orice clauză
contrară convenției relative la contractul de
transport internațional de mărfuri pe șosele (CMR)

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen
Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den
Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)

2 Destinatar (nume, adresă, țară)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

CEIRAG SPA
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO
ITALY

16 Transportator
Frachtführer

CORMOS BROTHERS S.R.L.
RO-35432290: J1/52/2016
Alba Iulia, Str. Nicolae Titulescu
Nr. 1, Bl. 280, Ap. 37, Județul Alba
E-mail: cormosbrothers@yahoo.com
Tel: 0040 756 317177

3 Locul prevăzut pentru livrarea mărfii
Auslieferungsort des Gutes

Localitatea / Ort

IDEN 2

Țara / Land

Data / Datum

4 Locul și data încărcării mărfii
Ort und Tag der Übernahme des Gutes

Localitatea / Ort

IDEN 1

Țara / Land

Data / Datum

5 Documente anexate
Beigefügte Dokumente

140318-58

Autovehicul marca

FORD

Tone

3,5 TO

Număr de circulație

CD 980AT

Echipaj 1

CORMOS ADRIAN

2

17 Transportatori succesivi (nume, adresă, țară)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

18 Rezerve și observații ale transportatorilor
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer

6 Mărci și numere
Kennzeichen und Nummern

7 Nr. de colete
Anzahl der Packstücke

8 Mod de ambalare
Art der Verpackung

9 Natura mărfii
Bezeichnung des Gutes

10 Nr. statistic
Statistiknummer

11 Greutate brută kg
Bruttogewicht kg

12 Cubaj m³
Umfang in m³

2 pallets

163 kg

Clasa
Klasse

Cifra
Ziffer

Litera
Buchstabe

(ADR*)

13 Instrucțiunile expeditorului (formalități vamale și oficiale)
Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Behandlung)

19 Convenții speciale
Besondere Vereinbarungen

14 Prescripții de francare
Frachtzahlungsanweisungen

Franco / Frei

Non franco / Unfrei

21 Încheiat la
Ausgefertigt in

DEUKLINGEN

Data
Datum

14.03.2018

20 De plată
Zu zahlen vom

Pret transport

Fracht

Reduceri

Ermäßigungen

Sold

Zwischensumme

Sporuri

Zuschläge

Accesori

Nabengebühren

Diverse

Sonstiges

Total de plată

Zu zahlende Gesamtsumme

Expeditor
Absender

Valută
Währung

Destinatar
Empfänger

KUEHNEN NAGEL S.R.L.

Via dei Ciclamini, Str. 70026 Modugno (BA)

15 Rambursare
Rückstattung

22

23

CORMOS BROTHERS S.R.L.
RO 35432290: J1/52/2016
Alba Iulia, Str. Nicolae Titulescu
Nr. 1, Bl. 280, Ap. 37, Județul Alba
E-mail: cormosbrothers@yahoo.com
Tel: 0040 756 317177

Semnătura și ștampila expeditorului
Unterschrift und Stempel des Absenders

Semnătura și ștampila destinatarului
Unterschrift und Stempel des Empfängers

24 Recepția mărfii
Gut empfangen

15 SEP 2018
Data

"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità"

Semnătura și ștampila expeditorului
Unterschrift und Stempel des Absenders